

Отзыв

на магистерскую диссертацию студентки II курса магистратуры

Валерии Борисовны Филимоновой

«Перцептивная оценка восходящей интонации английских диалектов (Belfast English и Dublin English) носителями немецкого языка. Прогноз коммуникативных неудач».

Работа посвящена выявлению коммуникативной значимости интонационных различий между диалектами близкородственных языков – немецкого и английского. Тема исследования актуальна и для автоматического анализа речи, и для преподавания, а также представляет интерес в связи с лингвистическими универсалиями.

Объектом исследования (стр 5) выступает интонация ирландских диалектов британского варианта английского языка и интонация немецкого языка. Выбор языков отражает лингвистические интересы автора и в то же время позволяет удачный выбор предмета исследования. **Предметом исследования** являются типы восходящей интонации в ирландских диалектах английского языка в сопоставлении с немецким языком. Точнее было бы заявить, что проводится не только сопоставление языков, но и исследование в ситуации языкового контакта – и скорректировать формулировку объекта исследования. Описание объекта и предметане показывает, что изучается ситуация языкового контакта.

В теоретической главе рассмотрены языковая ситуация для изучаемых диалектов, а также разные подходы к описанию интонационных моделей. На основании этого далее разработан свой вариант нотации, который позволяет подробно отразить части контура (стр 56) и который следует отметить как вклад в описание интонации.

Из теоретического обзора логично вытекают гипотезы, которые проверяются в экспериментальном исследовании. Отметим стройность композиции работы.

Автор четко очерчивает задачи на каждом этапе, вплоть до подведения итогов – текст удобно читать. Помогают мостики и связки между частями

изложения. Цитаты и ссылки хорошо вплетены в текст. По ходу изложения автор касается смежных проблем и объясняет ограничение темы (Стр 93). Часто предупреждает вопросы.

Нелогичности, однако, иногда встречаются. Так, на стр 7 даны две несовпадающие точки зрения на норму, но нельзя увидеть точку зрения автора. На стр 29 непонятно сформулирован вывод по разделу.

Слишком часто встречается не прямой порядок слов. В тексте избыток скобок - вместо вводных слов, союзов и даже падежей, это отражает устный стиль речи. Несмотря на отмеченные недостатки, работа прекрасно читается.

Встречается неточное употребление **терминов**:

аспекты /уровни на стр 33 «В системе *ToVI* высказывание описывается на четырёх уровнях»;

вариативность/различие на стр 38 вариативность внутри кембриджского и североирландского диалектов и между ними – хотелось бы называть разными терминами;

ядерный тон/контур на стр 24 «Зависимость значения ядерного тона от шкалы», синтаксически немаркированные/неоформленные вопросы стр 24.

Материал исследования представлен ясно, понятно, виден весь, в том числе в контексте, разве что иногда вместо «№3» хотелось бы саму фразу.

Тип материала выбран обоснованно, это короткие фразы из спонтанных диалогов, содержащие только один ядерный тон – всего 11. Однако описание материала не совсем полное, т.к. на самом деле есть еще несколько фраз с падениями – для сравнения и выяснения роли восходящего тона. Материал взят из корпуса данных IViE (IntonationalVariationinEnglish). Это вызвало естественные ограничения в количестве дикторов (стр 56), объеме материала и в информации о дикторах, условиях записи и т.п. Так, сказано, что дикторы и аудиторы принадлежат к **разным социальным группам** (стр19). Конкретно известно лишь, что это школьники и студенты. Часть личной информация об аудиторах «бывали ли», нет «какими языками владеете» - представлена только в приложении, но не в тексте. В целом надо приветствовать автора за применение новых подходов и понимать указанные ограничения информации и количества как естественные трудности на пути освоения нового подхода. Разнообразные **методы** исследования, применяемые автором, показывают ее хорошую подготовку как исследователя:

Традиционный слуховой и экспертный анализ. Инструментальный анализ подтвердил и уточнил данные слухового (стр 58). Аудиторский анализ с применением Интернет-опросника(стр 60 и прил 3) - отметим новизну метода. Вопросы в связи с применением инет-опроса: Были ли отсевы аудиторов по 1 части анкеты? Есть ли разница в ответах аудиторов онлайн и живьем? Выбор статистического метода двухвыборочного критерия Вилкоксонастр 62 обосновывается. Ход статистического анализа не представлен, есть только результат. (Филологу так читать только легче, но положено добросовестно приводить формулы и описывать ход вычислений.)

Эксперимент проведен и описан четко, ясно, последовательно. Для описания восприятия эмоционально-модального значения высказывания автором выработана классификация эмоциональных значений - шесть классов условной эквивалентности стр 65. Классификацию эмоций нельзя сделать бесспорной, но у автора получилась работоспособная классификация. Эксперимент дал интересные результаты.

Эксперимент интересен не только сам по себе, но и тем, что открывает новые вопросы и возможности. Так, возникает соображение относительно оценки эмоциональной стороны высказывания в зависимости от коммуникативного типа. Автор выражает неудовлетворенность (с92) размытостью соотношения восходящей интонации, коммуникативного типа и эмоционально-модального значения: хотелось их связать как у О'Коннора и Арнольда, а картина получилась неопределенная. Представляется интересным, следуя их методу, проанализировать отдельно значения для одной и той же фразы, понятой аудиторами как утверждение, неутверждение, - м.б. подробнее, как вопрос, и т.д. Это открывает возможность **разделения коммуникативных неудач**: грамматических и эмоциональных (и их комбинаций). Конечно, это возможно при большем объеме речевого материала, и исследование В.Филимоновой является важной ступенью на этом пути.

Вызывает размышления оценка ответов аудиторов как правильных и ошибочных. Помощник-ирландец, с чьей помощью выяснялось правильное восприятие, оценивал фразы в контексте. Нельзя ручаться, как бы он оценил те же фразы в условиях, предложенных аудиторам-немцам. Можно сказать, что фразы **были** утверждениями, пока их не отредактировали. Может оказаться, что среди коммуникативных неудач аудиторов-немцев есть те, что вызваны интерференцией, и те, что вызваны изменениями условиями предъявления – эти могли оказаться общими для немцев и ирландцев.

Вероятно, Валерия продолжит работу с фразами в контексте, и ответ на этот вопрос будет получен.

Выводы и заключение прекрасно подводят итоги и обобщают результаты работы. Интересны выводы о роли предъядерной части и интервала подъема при восприятии коммуникативного типа высказывания, о малом весе оценочной лексики, о роли гендерного фактора.

Замечательно, что в заключении содержится самостоятельный анализ работы, отмечены не только достижения, но и недостатки и намечен план - новый фонетический эксперимент, материалом для которого будут экспериментальные фразы с контекстом. Это говорит о зрелом подходе автора.

Приложения информативные, полные, удобные.

Имеется солидный список литературы на 3 языках.

Работа в целом **оформлена** хорошо, грамотно, аккуратно. Благодаря этому легко читается. Есть несколько мелких замечаний по оформлению: авторы упоминаются без инициалов, слегка небрежно оформлены и описаны таблицы (стр 16, 39, 41), цветные схемы не идеальны в черно-белой печати.

В целом диссертация Валерии Филимоновой доказывает ее подготовленность как специалиста и несомненно заслуживает положительной оценки.

Рецензент: к.ф.н., доц. каф. фонетики и методики преподавания иностранных языков Троценко Г.С.

Троценко

